

POESÍA EN INTERNET: CONOCER, DISFRUTAR Y CREAR

Bordons, Glòria - Costa, Elisabet - Manuel, Joan - Rins, Sílvia¹

Resumen

Hacer leer, y más concretamente poesía, en la sociedad global y tecnológica en que vivimos, es un reto. A continuación se exponen las premisas en que se basa el material didáctico y las páginas web que el grupo PIEBA ha creado, se describen dichas páginas y se resumen los resultados de las experiencias realizadas por el grupo en distintos niveles educativos. A partir de ahí se pone un ejemplo de un itinerario temático y se llega a unas conclusiones sobre el uso de internet como una herramienta no sólo para la ampliación del conocimiento sino también para desarrollar la sensibilidad y crear lazos solidarios entre los pueblos.

Introducción

La importancia de la poesía en el espacio educativo de la lectura va más allá de la mera suposición de que se trata de un género literario cualquiera, ya que la poesía tiene un valor formativo específico e insustituible. A parte de su dimensión más íntima, tiene otras muchas (cognitivas, sociales, socioculturales...) que aportan unos beneficios innegables a la educación. Entre estos cabría destacar los siguientes:

- Ayuda al equilibrio psíquico.
- Fomenta la imaginación y la creatividad.
- Promueve la reflexión sobre el yo íntimo y sobre temas relativos a la realidad humana.
- Contraresta la tendencia a la dispersión de la individualidad provocada por la sociedad del consumo y por los medios de comunicación.
- Facilita, mediante la motivación y el juego, actitudes positivas respecto al estudio de la lengua.
- Ejercita la memoria y la concentración mental.
- Enriquece la capacidad expresiva (oralmente y por escrito).
- Mejora la dicción y la gestualidad.
- Transmite los valores culturales ligados a una determinada lengua.
- Facilita el diálogo con los otros.

El grupo *PIEBA Poesia i Educació a Barcelona, Avui* (Poesía y educación en Barcelona, hoy) se constituyó el año 1999 para trabajar en la educación a través de la poesía. Después de unos primeros estudios para conocer la realidad ², estableció unas líneas renovadoras para la enseñanza de la poesía ³ y, partiendo de ellas, decidió elaborar y experimentar material para trabajar la poesía en el aula, despertar el gusto por este género y proporcionar una amplia variedad de recursos para alumnos y profesores. El primer fruto de nuestro trabajo fue la elaboración de un libro ⁴ y de una web ⁵ dedicados a la figura del poeta catalán Joan Brossa.

Aprender con Joan Brossa y Els entra-i-surts del poeta

El proyecto *Aprender con Joan Brossa* (Aprender con Joan Brossa) nació de la idea de que a través de la poesía de Joan Brossa -uno de los poetas más innovadores, comprometidos y polifacéticos de la poesía catalana del siglo XX -se podían adquirir conocimientos de muy diversa índole. Por este motivo, se gestó no sólo con la finalidad de que el alumnado se familiarizara con su poesía, sino también con el propósito de que aprendiera algunas otras cosas sobre la vida, la sociedad, la lengua o la poesía en general.

El material didáctico elaborado consta de dos partes: un libro y una página web. Aunque está destinado primordialmente a estudiantes, se gestó con la intención de que resultase de interés para cualquier tipo de lector o espectador. Su contenido se articula en torno a una selección de poemas, agrupados en nueve itinerarios temáticos (siete en la web), que vienen acompañados, en el libro, de propuestas didácticas orientadas a profundizar en su lectura, a extraer algún otro tipo de conocimiento y a crear nuevas poesías a partir de las propuestas de Brossa. En la web⁶, los poemas aparecen complementados con la opinión del poeta sobre cada uno de los temas, el recitado de algunos de los textos por parte de otros poetas y actividades interactivas (además, la variedad tipológica de los poemas es mucho más grande ya que se incorporan “poemas en acción”, “poemas en la calle”, etc.).

Las propuestas didácticas están concebidas como actividades de interpretación, reflexión, discusión, ampliación cultural o creación. Los criterios que nos guiaron en el momento de su elaboración fueron: la variedad de objetivos (que van desde objetivos lingüísticos y literarios a objetivos culturales y actitudinales); la libertad de interpretación y, a su vez, de creación; la implicación del lector a través de textos motivadores relacionados con sus vivencias; y, por último, la diversidad en la selección de textos y en el tipo de actividades.

Como algunas de las actividades ya habían sido experimentadas por los profesores que habían colaborado en la realización del proyecto, se incorporó al material una selección de poemas realizados por estudiantes, de manera que las propuestas de creación no se vieran como un reto difícil de conseguir, sino como un estímulo más para la imaginación.

Una vez elaborado el material, se experimentó de distintas maneras en escuelas de primaria y secundaria, así como en alguna aula de adultos. En primaria, se trabajó a partir de algunas propuestas didácticas incluidas en el libro. Después de la recogida de las opiniones de los alumnos, los maestros destacaron que las claves para hacer posible una aproximación a un autor de estas características en unas edades tan tempranas se podían centrar en dos puntos claves:

1. El diálogo: el juego de interpretación que continuamente propone el autor hizo posible una interacción de ideas poéticas. Todas las ideas valían porque eran fruto de la reflexión individual y de la construcción colectiva de sentimientos y conocimientos.
2. El trabajo con el lenguaje: conocer las obras de Joan Brossa, desde sus más diversas formas de expresión, hizo posible el descubrimiento de la gran capacidad de

experimentación lingüística del poeta. Esto facilitó la motivación para jugar con el lenguaje, y así poder expresar ideas propias.

La aplicación de la obra de Brossa en los centros de secundaria donde se experimentó fue distinta, aunque coincidió en la actividad final de llevar al alumnado al aula de informática para que visitara y trabajara la página web *Els entra-i-surts de Brossa*⁷. El resultado fue muy positivo. Los adolescentes se entusiasmaron con la página, realizaron todas las actividades interactivas y algunos incluso hicieron poemas “a imitación de Brossa” sin que nadie se lo hubiera pedido. Observando sus reacciones y preguntándoles después su opinión, llegamos a las conclusiones siguientes:

- El uso de la informática motiva al alumnado y le hace ver que la poesía no es sólo cosa de libros y patrimonio de una minoría.
- El componente lúdico de la poesía experimental despierta el gusto del alumnado adolescente por el género poético.
- La presentación de distintos tipos de poesía amplía el conocimiento poético y relativiza los apriorismos demasiado unívocos.
- La libertad de elección en los poemas y las actividades poco pautadas conllevan una mayor implicación del alumnado en las tareas.
- El diálogo y el intercambio de opiniones facilitan la construcción del conocimiento poético.
- Las actividades interactivas incrementan la comprensión del significado de los poemas y contribuyen al desarrollo de la expresión escrita creativa.
- El recitado motiva al alumnado y permite el trabajo de la comprensión oral de una manera ágil y dinámica.
- La visión de trabajos poéticos realizados por otros estudiantes incentiva la creación poética.

Tales resultados⁸ nos animaron a proseguir en la misma línea nuestro trabajo de creación de material poético para el aula. Así pues, iniciamos un nuevo proyecto: “viu la poesia” (vive la poesía), centrado en el desarrollo de una web.

viulapoesia.com

Los tres ejes principales de esta web son: favorecer la implicación personal del alumno en las actividades educativas; ofrecer una selección de textos cercana a los intereses de los estudiantes, agrupada por temas; y, por último, proponer una diversidad en las actividades, centradas en el aprendizaje reflexivo y colaborativo, organizado alrededor del descubrimiento, el diálogo y el contraste de opiniones.

Se trata de una web dinámica, que consta de un módulo administrativo y un módulo consultivo. El módulo administrativo es una web oculta al público que permite crear, modificar o borrar la información que ofrece la página desde cualquier ordenador de manera fácil y cómoda por cualquier persona autorizada. El módulo consultivo muestra la información cargada desde el módulo administrativo en la web. Este funcionamiento resulta ágil, de fácil mantenimiento y permite cambios automáticos, de forma que cualquier

poema, imagen, comentario, etc. puede ser introducido al momento y pasar a formar parte de la web en pocos segundos.

Nuestro objetivo es la divulgación y la comprensión de la poesía contemporánea. La página, igual que la de Brossa, pretende ser un lugar donde el visitante pueda ver una gran diversidad de formas (desde las más tradicionales a poemas visuales, sonoros o performances poéticas) y de temas (desde la guerra o el compromiso social hasta el juego o el deporte) y al mismo tiempo pueda disfrutar de esta poesía en diferentes medios (audio, vídeo, imagen y escritura) e, incluso, pueda divertirse con juegos interactivos, escuchar los poemas y algunos poetas explicando cómo han concebido sus textos. Además, la página se completará con poemas hechos “a imitación de” (como en la página de Joan Brossa), donde se podrán visionar textos contruidos por estudiantes imitando aquellos que les hayan llamado más la atención.

La página principal que se abre al acceder a la dirección es la de literatura catalana, que hasta el momento se trata de la más completa. Desde esta página se accede a la de literatura castellana y a la de literatura universal, que tienen su misma estructura, es decir, cada página contiene dos opciones que separan la poesía infantil de la dirigida a un público adulto. Y cada una de estas opciones contiene los poemas agrupados por temas, que varían según los destinatarios, ya que cada edad comporta intereses diferentes. Así, los temas seleccionados para los niños constituyen un tipo de itinerario geográfico y al mismo tiempo vital: casa y escuela, calles y plazas, campo, zoo, mar, bosque y noche. En el caso de los jóvenes y adultos, hemos querido focalizar la atención en diez temas más clásicos dentro de la literatura: amor, muerte, yo, cotidianidad, ciencia, juego, guerra, compromiso social, deporte y poesía.

La página es ya operativa y ahora se está trabajando en los poemas y propuestas de literatura universal, con el objetivo añadido de solidarizarnos con otros pueblos, ya que el conocimiento de poemas de otras culturas puede ayudar a la relativización de las ideas transmitidas a partir de los medios de comunicación de masas y de la cultura global. A lo largo de este año se experimentarán las propuestas y la propia página, y se llevarán a cabo las modificaciones necesarias. Finalmente, está previsto publicar también un libro con una selección de las propuestas y las conclusiones de las experimentaciones.

Poesía universal en la web. Un itinerario temático: la guerra

De entre los múltiples recorridos temáticos que ofrece la página web *viu la poesia*, hemos escogido como ejemplo el dedicado a “la guerra”. En el mundo en que vivimos, por desgracia, los conflictos bélicos son moneda corriente. Circunstancias políticas, intereses económicos, competencias ideológicas provocan guerras, a menudo sangrantes y devastadoras, en las cuales la población civil suele recibir la peor parte. Ante los terribles sucesos que han sacudido al mundo desde 2003, la voz de la poesía, tras un tiempo de silencio, se ha vuelto a alzar en manifestaciones, recitales públicos y aulas de los institutos y las universidades, para solidarizarse con las víctimas de tantas injusticias sociales, políticas, económicas y humanas. La poesía ha corroborado, así, su vigencia como arma dialéctica por la paz. Conocer, leer, compartir textos poéticos pertenecientes a diversas

tradiciones y países se ha entrevistado como un objetivo fundamental en el contexto de una educación por la tolerancia.

En el itinerario de la guerra, pues, encontramos poemas de distinta procedencia y época, con su respectiva traducción al catalán o al castellano, cuando ésta última no es su lengua original. Todos ellos tratan de conflictos bélicos desde diversas perspectivas, y algunos de sus autores han sufrido en su propia carne las experiencias o impresiones que evocan. La destrucción y desmembración de las familias, las luchas entre hermanos, la crueldad de las guerras en los países del Sur o “periféricos”, el desamparo de las víctimas, son algunos de los motivos temáticos de una selección de poemas contemporáneos, centrados en conflictos recientes, los cuales pueden resultar familiares a la mayoría de los visitantes, aunque también se incorpora algún ejemplo perteneciente al siglo pasado, en un intento de mostrar la vigencia del tema de la guerra en la poesía de todos los tiempos, como es el caso de “Groddek”, de Georg Trakl (1888-1914), que rememora la destrucción de la ciudad polaca, escenario de combates entre rusos y austriacos durante la Primera Guerra Mundial.

Un corpus de textos amplio y representativo da la oportunidad de acceder a poemas, no siempre fáciles de encontrar editados en formato papel, en especial los que son obra de escritores actuales del continente asiático o africano. He aquí algunos de los textos de este apartado:

- Svetlana Makarovic (Eslovenia, 1939): “Buen día” (el poema habla del panorama desolador de las guerras yugoslavas (1991-1999), a las cuales algunos especialistas han llamado “guerras contra la población civil”, ya que los objetivos preferentes de los combatientes eran la gente corriente, entre los cuales abundaban mujeres y niños).
- Pagan Amum (nacionalidad shilluk del Sudán): “Odio odiar” (el poema, en primera persona del singular, reflexiona sobre la contradicción insuperable entre el rechazo a odiar al enemigo, puesto que es, al fin y al cabo, un hombre igual que él; y la necesidad de luchar por los propios derechos como hombre, que lo liberen de la esclavitud. Tiene como trasfondo la interminable guerra del Sudán, empezada entre 1955 y 1972, y reiniciada en 1983, hasta la actualidad).
- Adnan Al-sayeg (Irak –Kufa-, 1955): “El canto de Uruk” (un desgarrador canto a la patria –Irak- maltratada por las guerras, que implora a un Dios a quien acusa de parecer ajeno al sufrimiento de las víctimas, cual un exiliado que ha abandonado a su pueblo).
- Taban Lo Liyong (Sudán, 1935): “Las maldiciones de la viuda Achol” (un texto que resulta ejemplar, en cuanto ataca a Occidente por un *modus vivendi* que ignora ferozmente las tragedias del Tercer Mundo. Las maldiciones de la viuda, dirigidas a todos los que vivimos en el primer mundo, suscitan un malestar que obliga a un posicionamiento).

Paralelamente, en el apartado dedicado a la literatura castellana, encontramos un amplio grupo de poemas referentes a la Guerra Civil Española (1936-1939), como el de Antonio Machado (1875-1939). “La muerte del niño herido”. Este poema, intenso, profundo, nos evoca la angustia de una madre al descubrir la muerte de su hijo durante un bombardeo. El

fracaso de la rebelión militar dirigida contra el legítimo Gobierno de la República española en julio de 1936 abrió un período de guerra civil que acabó en abril de 1939 con la victoria de los rebeldes y que representó el fin de todas las libertades políticas y una dictadura de 36 años de duración. Otros textos contextualizados en la Guerra Civil Española, o sus secuelas, son “Recuerdo de infancia”, de Félix Grande, “El campo de batalla”, de Ángel González, y “La frontera”, de Francisca Aguirre.

Un segundo bloque de poemas propone una visión crítica más general y atemporal de los conflictos bélicos, sin aludir a anécdotas concretas, o conforma su propia apología de la paz: “Letanía”, de Gloria Fuertes, “Pido la paz y la palabra”, de Blas de Otero, o el poema visual de Julia Otxoa “Antimilitarismo”.

Respecto a las propuestas didácticas, tanto en la literatura castellana como en la universal, el itinerario de la guerra, con más empeño que cualquier otro, aparte de potenciar ciertas habilidades lingüísticas, formales o de contenido, favorece la reflexión acerca de los motivos de los conflictos bélicos y sus nefastas consecuencias entre la población civil. Las actividades comparativas o de producción de textos originales hacen hincapié en este aspecto. La mayor parte de los poemas han sido utilizados como material de lectura con anterioridad en aulas de secundaria con resultados más que satisfactorios, lo cual representa una garantía del interés potencial de los textos para los usuarios de la página.

Creemos que, dado el cariz no sólo didáctico, sino también divulgativo, de *viu la poesia*, la accesibilidad de este corpus de poemas en la red puede contribuir, más allá del enriquecimiento cultural o el intercambio de experiencias literarias, a concienciar si cabe aún más al lector virtual de la necesidad de evitar las guerras en el mundo; a formar ciudadanos que respeten los valores esenciales de la vida, los derechos de los pueblos, y con la capacidad crítica suficiente para plantearse las versiones informativas de los medios de comunicación de masas y los parámetros sobre los que se asienta una cultura global apoyada en una economía de consumo.

Conclusiones

Para concluir nuestra exposición podemos afirmar que la creación del material descrito hasta aquí pretende básicamente que los estudiantes:

1. Desarrollen el gusto por un género habitualmente poco trabajado en las aulas, como es la poesía y, además, sientan placer en su lectura.
2. Reflexionen sobre el mundo que nos rodea mediante selecciones poéticas agrupadas alrededor de ejes temáticos relacionados con sus intereses.
3. Aprendan lengua a partir de textos poéticos (es decir, que mejoren sobre todo la comprensión y la expresión oral y escrita, pero también la pronunciación, la entonación, las estructuras sintácticas y léxicas).
4. Incursionen en otros objetivos del curriculum de la enseñanza obligatoria imprescindibles para convertirse en ciudadanos integrados en la cultura.

La finalidad es demostrar que la poesía, como forma literaria de expresión del ser humano, en su dimensión individual y colectiva, puede interesar a los estudiantes y contribuir al desarrollo de su capacidad crítica y de su potencial creativo tratando temas relacionados con la sociedad y el individuo de hoy día. En definitiva, pretendemos que las nuevas generaciones disfruten con la poesía y consigan entender un poco mejor el mundo a partir de las creaciones literarias de sus habitantes.

¹ Grupo de Investigación *Poesia i Educació a Barcelona, avui (PIEBA)* - Universitat de Barcelona (España) - <http://www.ub.edu/aulapoesiabarcelona/pieba/>

² Un conjunto de encuestas a profesores y jóvenes sobre sus opiniones acerca de la presencia de la poesía en las aulas, así como unas entrevistas en profundidad a adolescentes a quienes les gustaba la poesía. Los resultados de este estudio fueron publicados en la revista *Articles* núm.30 (pp. 108-119) (abril 2003).

³ Una exposición de estas líneas puede consultarse en Bordons, G., Ferrer, J., Naranjo, M. y Rins, S., "Apuntes para una renovación de la enseñanza de la poesía" en Cano Vela, A.G. y Pérez Valverde, C. *Canon, literatura infantil y juvenil y otras literaturas*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003, pp.387-396.

⁴ *Aprendre amb Joan Brossa* – coord. Glòria Bordons – Barcelona: Edicions UB, 2003.

⁵ *Els entra-i-surts de Brossa*- <http://www.uoc.edu/lletra/especial/brossa/>.

⁶ El nombre de la web se cogió de un libro de Brossa: "Els entra-i-surts del poeta", con la idea de que fuera una web para "entrar y salir" con plena libertad.

⁷ Más detalles sobre esta experimentación pueden leerse en Arenas, C., Batalla, P., Bordons, G., Domènech, C., Manuel, J., Rins, S., Santaaulària, A. y Segarra, M. "Aprendiendo con Joan Brossa", *Textos* núm. 35 (enero-febrero-marzo 2004), pp.59-67.

⁸ Aparte del hecho que nos fue concedido un premio a "Materiales curriculares para la web", en la convocatoria 2004 del CNICE, Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa del Ministerio de Educación y Ciencia de nuestro país.